

Le congiunzioni subordinanti *ut* – *cum* – *quod* – *quin* – *dum*

● Usi della congiunzione *ut*

Per prima cosa accertiamo se la congiunzione *ut* si unisca a un indicativo o ad un congiuntivo.

regola 1 *Ut* + **indicativo** (negazione *ut non*). Traduzione «come», valida per tutti i casi. Introduce le seguenti proposizioni:

a) **temporale** (= «come, appena, non appena, quando»): *Ut haec vidit, fugit* = Come vide queste cose, fuggì;

b) **comparativa** (= «come»), spesso in correlazione, anche a distanza, con *ita/sic*, per lo più posposti: *Ut vixit, ita mortuus est* = Come è vissuto, così è morto.

L'indicativo di queste proposizioni si può mutare in congiuntivo per effetto di fattori perturbanti: *Nuntiatum est hostes, ut nostros vidissent, fugisse* = Fu annunziato che i nemici fuggirono, non appena videro i nostri.

regola 2 *Ut* + **congiuntivo** (negazione *ne/ut non*). Traduzione provvisoria «che», «affinché», «benché», verificabile solo dopo aver tradotto tutto il contesto. Introduce le seguenti proposizioni:

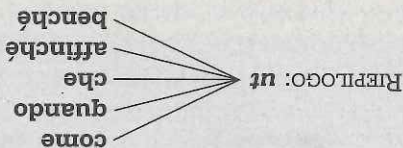
a) **sostantiva** (negazione *ne*), per lo più dopo verbi indicanti consiglio, esortazione, preghiera, comando, timore. La traduzione è «che» + **congiuntivo**: *Eis imperavit ut abirent* = Ordinò loro che se ne andassero (= di andarsene);

b) **finale** (negazione *ne*). La traduzione provvisoria può essere «affinché» + **congiuntivo**. Siccome il latino in questo caso ammette solo due tempi – presente e imperfetto –, la presenza di altri tempi escluderà immediatamente che la proposizione abbia valore finale: *Pueros hortabatur ut exirent* = Esortava i fanciulli affinché uscissero (= a uscire);

c) **concessiva** (negazione *ne*), per lo più seguita da *tamen* nella proposizione successiva; in mancanza di questa spia, bisogna provare le ipotesi «che/affinché/benché» e

scegliere dopo aver tradotto il contesto: *Ut desint leges, natura ipsa furtum vetat* = Che/affinché/benché manchino le leggi (...);

d) **consecutiva** (negazione *ut non*), per lo più preannunciata da queste spie: *sic, ita, tam, tantum, talis, is, ea, id*. La traduzione italiana più comune è «che» + **indicativo**: *Tam mendax apparuit ut nemo ei credere potuerit* = Appareve tanto bugiardo che nessuno poté credergli.



regola 3 Atenti all'*ut* che dall'analisi del periodo non risulti collegabile con alcun verbo: in questo caso non introduce una proposizione, ma un semplice paragone: *Quaedam ferae, ut elephantus, ut leo, mansuefacti possunt* = Certi animali feroci, come l'elefante, come il leone, possono essere addomesticati.

regola 4 Un caso speciale è rappresentato da *ut/ne* in dipendenza da espressioni di timore, pericolo, impedimento, perché nella traduzione le negazioni vanno invertite: - timo ne = temo che; - timo *ut* = temo che non.

regola 5 In proposizioni indipendenti ne assume valore di esortazione negativa o di deprecazione: *Ne venias (o veneris)* = Non venire - *Ne hoc verum sit* = Perché ciò non sia vero (= Speriamo che ciò non sia vero).

A

Tradurre le seguenti frasi.

1. *In hoc, ut mihi videtur, Epicurus errat.* - 2. *Apud Romanos lex erat ne vestales nubarent ante trigessimum annum.* - 3. *Ut promissa Gallorum parum credibilia viderentur, Caesar tamen exercitum in castris tenuit.* - 4. *Ut mendicium viderit, canis latrare coepit.*

B

Sottolineare i «che» da tradurre con *ut*.

1. L'avaro non trovò più il tesoro, che aveva nascosto. - 2. Chiediamo che si abbia pietà di quel poveraccio. - 3. La notte era così fonda che non si vedeva nulla. - 4. Che ne dite? - 5. Non mi pare che questa sia la strada giusta. - 6. Il banditore ordinò che tutti taceessero.

E

Esercizi di applicazione

Tradurre i seguenti brevi passi.

Plinio pubblicherà le sue lettere *Frequenter hortatus es ut epistulas, si quas paulo curatus scripsissem, colligerem publicareque. Collegi non servato temporis ordine, sed ut quaeque in manus venerat. Nunc superest ut nec te consiliis nec me paeniteat obsequi.* [PLINIO IL GIOVANE]

Lapidato perché consiglia la resa! *Athenienses, cum Persarum impetum nullo modo possent sustinere statuereque ut, urbe relicta, coniugibus et liberis Troezenae depositis, naues conscenderent libertatemque Graeciae defenderent classe, Cysitum quendam, suadentem ut in urbe manerent Xersemque reciperent, lapidibus obruerunt.* [CICERONE]

Inizio della potestà consolare *Post Tarquinius exactos, consules in Urbe coepere, pro uno rege duo, hac causa creati ut, si alter malus esse voluisset, alter pari potestate eum cohereret. Et placuit ne imperium longius quam annum esset, ne per diuturnitatem potestas insolentiores redderentur.* [EUTROPIO]

Gli Etolli chiedono aiuti al re Antioco contro i Romani *Paucis diebus priusquam Heraclae ab Acilio consule caperetur, Aetoli, concilio coacto, legatos ad Antiochum miserunt. Mandata legatorum erant ut ab rege peterent: primum ut ipse, coactis rursus terrestribus navalibusque copiis, in Graeciam traiceret, deinde, si quod ipsum teneret impedimentum, ut pecuniam et auxilia mitteret. Dicebant enim ad incolunitatem regni pertinere ne sineret Romanos, cum Aetolorum gentem sustulissent, vacuos omni cura omnibus copiis in Asiam traicere. [LIVIO]*

Non scoraggiarti! *Hoc te primum rogo: ne demittas animum neve te obrui, tamquam fluctu, magnitudine negotii sinas.* [CICERONE]

Una condanna ben accetta *Lacedaemonius quidam, cuius ne nomen quidem proditum est, mortem tantopere contempsit ut, cum ad eam duceretur damnatus ab ephoris et esset vultu hilari atque laeto, dixissetque ei quidam amicus: «Contentissime leges Lycurgigi?», responderit: «Ego vero illis maximam gratiam habeo, quae me ea poena multaverint, quam sine mutuatione possem solvere».* [CICERONE]

Vittime e persecutori *Homines Graeci, inique a suis civibus damnati atque expulsi, tamen, quia bene sunt de suis civitatibus meriti, tanta hodie gloria sunt non in Graecia solum sed etiam apud nos atque in ceteris terris, ut eos, a quibus illi oppressi sint, nemo non minet, horum calamitatem dominationi illorum omnes anteponant.* [CICERONE]

Usi della congiunzione cum

Accertato che non si tratti di cum preposizione con l'ablativo, ci troveremo di fronte ai seguenti casi.

regola 1 **Cum + indicativo.** Proposizione temporale, da tradursi in italiano con «quando», «mentre», «intanto» + **indicativo**: *Canes, cum latrant, dentes detegunt* = I cani, quando abbaiano, scoprono i denti.